

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 71 (1984)
Heft: 11: Konstruieren mit Blech = Constructions en tôle = Sheet metal constructions

Vorwort: Editorial
Autor: Hubeli, Ernst

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein ewig-modernes Thema?

Mit der Gründung des Deutschen Werkbundes im Jahre 1907 ist das Programm verknüpft, den industriellen Fortschritt in einer Art Konvergenz von Technik und Ästhetik zu fixieren. Die Kunst sollte nicht in die Kluft fallen, die sich zwischen der alten handwerklichen Produktionsweise und der Industrie öffnete. Versöhnen sollten sie sich – der Künstler, der Techniker, der Industrielle – Kunst und Industrie in einer harmonischen Einheit entwickeln. Über die Illusion dieses Bündnisses ist heute viel geschrieben worden: über die Unvereinbarkeit der Interessen an einer Humanisierung der Arbeits- und Alltagswelt mit den kommerziellen Interessen der (Kultur-)Industrie, über Programme, die in dieser Gesellschaft eben nicht konform laufen. Die Geschichten von dem sogenannten «industrial design», den «künstlerischen» Selbstdarstellungen der Industrie im Zuge der «Corporate Identity» und anderem Industriekitsch geben der Feststellung recht, ebenso der weisen Voraussicht, die Loos schon 1908 formuliert hat: «Die Verquickung der Kunst mit den Gebrauchsgegenständen» bedeute «die stärkste Erniedrigung, die man ihr antun kann.»

Rückblickend gehört die Leistung der Werkbund-Gründer zu jenem Fortschritts-Genre, der – so Robert Musil – «ein Gewinn im Kleinen und eine Trennung im Ganzen ist»; sie liegt «unterhalb der Schwelle . . . der antizipierten Kulturerneuerung» (Albrecht Wellmer), wo es um ein architektonisches Thema geht, das bis heute nicht erledigt ist: der angemessene Umgang mit neuen Materialien und Konstruktionstechniken. Ist dies – die Frage weist auf die Beiträge in diesem Heft hin – das ewig-moderne Thema, das auch die richtige Kritik an der Moderne nicht fallen lässt?

Ernst Hubeli

Un thème perpétuellement moderne?

Lors de la fondation, en 1907, de la Deutscher Werkbund, le programme était de placer le progrès industriel dans les lignes de convergence entre la technique et l'esthétique. L'art ne devait pas tomber dans le fossé qui se creusait entre l'ancien mode de production de type artisanal et l'industrie. Il fallait au contraire que l'artiste, le technicien et l'industriel – l'art et l'industrie – progressent ensemble de manière harmonieuse. On a actuellement beaucoup écrit sur cette alliance: sur l'incompatibilité des intérêts visant à humaniser le monde quotidien du travail et les intérêts commerciaux de l'industrie (culturelle), sur les programmes qui ne se réalisent justement pas comme prévu dans cette société qui est la nôtre. Les exemples tirés du domaine que l'on appelle le «design industriel», les représentations «artistiques» que l'industrie se donne d'elle – même par le biais des «corporate identity» et autres formes de kitsch donnent raison à la constatation, voire même la sage prévision; formulée par Loos en 1908 déjà: «Le mélange de l'art avec les objets d'usage courant représente la plus grande dégradation que l'on ait pu faire subir à l'art.»

En jetant un coup d'œil rétrospectif, il apparaît que l'œuvre des fondateurs de la Deutscher Werkbund fait partie de ce genre de progrès qui, selon Robert Musil, est «un gain dans les petites choses et une rupture par rapport à l'ensemble»; il se situe «au-dessous du seuil . . . du renouveau culturel dans sa forme anticipée» (Albrecht Wellmer), dans la mesure où il est question d'un thème architectural qui, jusqu'à nos jours, n'a pas encore été résolu: l'usage approprié des nouveaux matériaux et des nouvelles techniques de construction. Est-ce là – la question renvoie aux articles parus dans ce numéro – le thème perpétuellement moderne, que même la critique sensée ne peut s'empêcher d'adresser au moderne?

E.H.

An Eternally Modern Topic?

The foundation of the German "Werkbund" in 1907 is closely connected with a program intent on the combination of industrial progress in a kind of convergence of technical and aesthetical aspects. Art was not to fall into the chasm existing between old handicraft techniques and modern industrial manufacturing. Artists, technicians and industrialists were to meet on common ground, art and industry to develop in harmony. Much has been written on the illusion of this attempt at uniting them up to now: on the incompatibility of an interest in the humanization of our working-days and our every day's life with the more commercial interest in (cultural) industry, on programs that is, that are less than conformist concerning our social values. The stories about the so-called "industrial design", the "artistic" autobiographies of our industry in the realm of "corporate identity" and other similar kinds of industrial "kitsch", confirm the statement and the wise anticipatory remark formulated by Loos in 1908: "The mixing up of art with mere commodities" means "the most severe degradation one could think up in this case."

Looking back, the achievement of the founders of the "Werkbund" belonged among the genre of progress that, thus Robert Musil, is "a gain on a small scale and a separation of things on a big scale"; it is "below the level . . . of the anticipated cultural renewal" (Albert Wellmer), an architectural topic that has not yet been exhausted: the appropriate treatment of materials and construction techniques. Is this – and this question alludes to the contributions published in this issue – the eternally modern topic that does not avoid criticizing modernism either?

E.H.